

《Inanimate #'s 1-10》

March 8, 94

Homework Assignment Subpart II

1. Naash (one)

e.g. Namák pamún wiyátwísha

We frequently sharing
naash to'xwíli.

one tipi.

2. Níipt (two)

Namák shapá'ik - níipt

We wash two

átmupíl át mupíl namák wiyátwí.

cars we accompany.

3. Mitaat (three)

elchi iwa inmi mitaat mp'úwísha

This is my three fishing

twá twá.

poles.

7. Juskaas (seven)

Juskaas kiwkiwlaas kiwkiwlaas
Seven drums

iwa shix wānpaash.

is good medicine song.

8. Paxat' umaat (eight)

Anakuk ink wina pu māy-

Sometimes I go sleep about

paxat' umaat aanpama sts'at.

eight clock night time.

9. Is'mist (nine)

clnk wina wiwanik Chemistry

I go study Chemistry

māy - to'mist aanpama māytski.

about nine clock morning.

10. Rutimt (ten)

Rutimt shp'awita mam shix ?

February 1994
Sahaptin II

1. miyálas is child.
puwane is baby in a board.
2. iwinah is man,
ayat is woman.
3. elchi iwa íswan
elchi iwa pt'inks
4. pcha is mother,
pskit is father,
ita is mom,
tila is dad.
5. piyáp is older brother, } Boy words
toxáp is younger brother, }
ísip is youngest sister } Girl words
pat is older sister }
6. Maternal (mother) grandfather is tila.
Maternal (mother) grandmother is káta.
7. Paternal (father) grandfather is pusha.
Paternal (father) grandmother is ala.

~~_____~~
Feb, 1994

Page 1

[Take Home Quiz]

<English translation>

<Shaptin translation>

across	wáak
arise	wiiliuk
after	anák
arrowhead	taninsk
award	kwatanut
alone	ptkksa
American	chnamánk
Ages (infancy)	miyalaswit
(youth)	miyomashwit
(middle)	taxnanakwit
(old age)	nch'iwit
bad	chilwit
bag	súpkúpt
baby	miyalas
bear alive	anahuy wak'ish
bear dead	anahuy tliyawi'
bear glad heart	anahuy kwatani timna
bear tracks	anahuy watiksh
beaver	ya'xa
bear sad heart	anahuy pináishnaymi timna

[English translation]

camp
campfire
canoe ; people
caterpillar
center (middle)
chief
clear weather
cloud
cold
snow
cooking
corn
council
council
country
cow

[Sahaptin translation]

wáwtkwawáas
wawtkwilkush
wásiis ; tün
chalawlawyi
papáchu ; pachupa (adv)
mijáwax , mijúux
kayx
páshcht
k'sit
piuy
kiukisha
stixswáakut
kalox
k'uk'úwi- , ak'úwi-
pak'u
tiichám
músmustsin

[Take Home Quiz]

[English translation]	[Sahaptin translation]
crone	kw' ashkw' ash
cricket	silksilk; tokktokk (n)
crossroad	xapáat (s), paxapáat (four-way)
crow	á'a
day	kw' i
deer	yamish
deer tracks	yamish watiksh
dog	kusi kusí
dragonfly	papsaki
dream	xwákt; awáycht
drink	chú-, chíu-
dry	xyáw (s), xyáwxyaw (pl)
drying jerky	ilaxyawí
eagle feathers	xwayamá waptas

[Take Home Quiz]

<English translation>

<Shahapim translation>

eat	tkwata
everybody (all)	tl'aaaw
fall	katamkamwi
falling star	walawisha yaashu
father	peka pskit
fear	skaw - , wiyaych'u
fence	k'alax
fish	tkwala (n), xulxul (n)
flag	chawliuksh
flower	latit
? forest (woods)	ptanpa
? fort (camp)	wawtkawwad (n)
fox	(red) lutsa tli ⁽ⁿ⁾ , tiumptiup ⁽ⁿ⁾ (silver)
frog	aluk'at, alukw'at (n)
give	ni-(v), shapanaknuwi-(v) <small>momento</small>
go	wina-(v)
goose	akak (n)

{Take Home Quiz}

<u>English translation</u>	<u>Sahaptin translation</u>
before	anak
big crow	nchi a'a
big mountain	nchi patu
big voice	nchiki sinwit
bird	wawshuktá
bird track	wawshuktá' watiksh
? blacktail deer	chmuk yamish
blanket	shátay
bluejay	xwáshxway
bow and arrow	twinpáash
brothers	xayin
buffalo	paqémtásh teutim
buffalo tracks	teutim watiksh watiksh
butterfly	walakwáak (N)
cactus	shtishtish (N)

English translation

Sahaptin translation

grandfather

(MAT) tita (PAT) pasha

grandmother

(MAT) kãta (PAT) ala

grass

wasku

greeting (hello)

ai

hard (solid)

k'tãt (adj.)

hawk

headress (roach)

wapãlikãtsat (N)

hear

yik- (V.)

hike

panatishana

honest (truth)

kwyãamtiimt

horse

kusi

horse tracks

kusi watikoh watikoh

human tracks (footprints)

island

imawi (N)

jack rabbit

wilalik

leader

wiyãnch'i (N)

English translationSahaptin translation

leaf

apáxapx (N)

lie

ch'ishk (N)

life

háash (N)

life, death, spirit

lightning

pataatá (N)

love

átawit (N), átawi- (v.i)

lynx (wild cat)

yikit opúus

man

íwínsh

man surprised

íwínsh kálk'ik

measles

káytay (N)

meet

wesh'táyma- (v.t)

medicinal flowers

tawtanúk; tawtnúk

mind (brain)

plús (N)

English translation

mountain

mountain climbing

mountain range

mountains

morning

morning star

mother

mouse

night

night

old tree

owl

otter

path

peace

Sahaptin translation

pātu

pātu panátiska

pitxanuk

pitxanuk pitxanuk

máytiski

máytiski záaslu

pcha

lákas

sts'át (N.)

sts'át (N.)

miimá pátat (N.)

ámash; miimanu; pipu; papú

nuksháy (N.)

kshchát (S.) kshchítishchát (P)

English translationSahaptin translation

peace (white) flag

pine tree

pipe

plenty corn

porcupine

power

prayer

question

rabbit

rabbit tracks

rain

rainbow

raindrop

rattlesnake

táp'ash

chalámataásh (N)

alix sliswáakut

shishóash

skáw

tanamuttmt (N)

shápní-

áykwo (N); xúuptá

áykwo watiksh

t'úxt'xw (N); túxt'uxi- (vt.)

kapashayát

tuxt'uxishá (v)

wáxpush (N)

[Take Home Quiz]

English translation	Sahaptin translation
rest	hoash hoash
rich	
road	xohchit (N.)
rope	liup; tamastkawzo (N.)
run	wáyxti- (V.i)
sage-ten	payúmsk; paytmsk (N.)
salmon berries	
sea	
see	k'inu - (V.t.)
seed	anash (N.)
shell	wuxinsh ^(ABSOLUTE) (N); ^(DENTILUM) áxshash (N)
sick	payúwista
sick man	payúwista iwínsh
sing	walptáyk- (V.i)
sky	witáxan; tuxan (N.)
sleep	pmú-

[Take Home Quiz]

Page 11

English translation

Sahaptin translation

snake

pyúsh (N.)

soldier

siútsas (N.)

sorry (sad)

chaw kw'atáni

spider

wixalxali' (N.)

spring (season)

wiúxam; wawáxam (N.)

stars

xáasliú xáasliú

? store hammer

xúup

stormy weather

xúú; kw'etip (adj.)

strong

shátim; státmiki (N.)

summer

áan

sun

xatya; páshxá (N.)

sunflower

áan

sun ray

xáalk'ik (N.)

surprised

[Take Home Quiz]

Page 12

English translation

Sahaptin translation

talk

sinwi-(v.i); nâttun-(v.i)

tipi

to' kwili (N.)

tomahawk

k'aplosh; k'âploats (N.)

trade

châma - (v.i.)

trails

ishchit.ishchit (N.)

transportation

tree

pâtat (N.)

truth

kwyâamtoimt (N.)

turkey

tâki; kwilkwiltla (N.)

turkey tracks

tâki watiksh watiksh

turtle

alashik

up, down

village

nishârykt (N.)

[Lake Home duiz]

Page 13

English translation

visit

visitor

wading bird

walk

warrior

water

weather

white raven

whiteman

wild horse

wind

winter

wiseman

wolf

women

worm

Sahaptin translation

wiyakawí - (v.)

wiyánawitá (N)

ya^xtkwapani Kákya

tkw' anáti - ; tkw' anáyti - (v.i)

pa - itl' ya - wítam

chiish

pláash ~~xúxux~~ (N)

pásh^tán ; shuyápu (N)

yikát kwei

huli

anim ; ánmiki (N)

témnaji zwinsh

xálish

ayat

astáy ; say^sáy (N)

March 22, 94
Sapatri 108.

Homework Assignment

elchi iwa inmi
(This is my)

1. elchi iwa inmi miipt ek am.
(This is my two moccasins.)
2. elchi iwa inmi miyálas.
(This is my child.)
3. elchi iwa inmi pcha Kera.
(This is my mother Vera.)
4. elchi iwa inmi lutsa utpassi.
(This is my red blanket.)
5. elchi iwa inmi ayat?
(This is my woman?)
6. elchi iwa inmi pshít.
(This is my father.)
7. elchi iwa inmi wepálikáatsat.
(This is my porcupine headdress.)
8. elchi iwa inmi tanamutimt.
(This is my prayer.)
9. elchi iwa inmi shapni -
(This is my question.)
10. elchi iwa inmi wanikt; Káipashayat.
(This is my name; Rainbow.)

March 22, 94

Sakptin 108

Homework Assignment

{ ukw'ak iwa
(That is) }

1. ukw'ak iwa wilalik.
(That is jack rabbit.)
2. ukw'ak iwa xwayma.
(That is golden eagle.)
3. ukw'ak iwa ilaxyawi tsutim.
(That is dried buffalo.)
4. ukw'ak iwa mixish lalupaa.
(That is yellow ribbon.)
5. ukw'ak iwa xwayma' wa'ptas.
(That is golden eagle feather.)
6. ukw'ak iwa Xaliishyama.
(That is Big Dipper.)
7. ukw'ak iwa Wat'apitzi.
(That is Holy Cross.)
8. ukw'ak iwa kw'it paaxamkt
kiwkiwlasta.
(That is well-known wardance drummer.)
9. ukw'ak iwa wixalxali.
(That is spider.)
10. ukw'ak iwa shix kusi. (That is good horse.)